

Die junge Bühne Mondsee präsentiert



# Floh im Ohr

Zugestellt durch Post.at

Ein Lustspiel in drei Akten von Georges Feydeau

## Aufführungstermine:

Fr. 08.03.2013 – 20.00 Uhr

Sa. 09.03.2013 – 20.00 Uhr

Fr. 15.03.2013 – 20.00 Uhr

Sa. 16.03.2013 – 20.00 Uhr

So. 17.03.2013 – 16.00 Uhr

Fr. 22.03.2013 – 20.00 Uhr

Sa. 23.03.2013 – 20.00 Uhr

## Jeweils im Pfarrsaal Mondsee

Abendkasse 10.–

Vorverkauf 9.–

## Karten mit Platzkartenreservierung bei:

Fotoatelier-Trafik Schwaighofer · Rainerstraße 12 · 5310 Mondsee · Tel. 0650/45 86 283

Premiere mit Premierensekt, freundlicherweise zur Verfügung gestellt vom Mondseer Kaufhaus Grabner · Herzog Odilo Straße 57 · 5310 Mondsee

# Sehr geehrtes Publikum!

Nach dem im letzten Jahr gefeierten Jubiläum – 20 Jahre Junge Bühne Mondsee – gehen wir dieses Jahr in ein „normales“ Theaterjahr. Doch was ist im Theater und noch dazu bei einer Komödie von Georges Feydeau schon normal? Wieder einmal geht es um vermeintlich betrogene Ehepartner, ein Stoff aus dem sich köstliche Theaterstücke schreiben lassen. Lassen Sie sich überraschen...

Sicher ist jedenfalls dass wir auch im einundzwanzigsten Jahr unser Bestes geben werden. Unser diesjähriger Regisseur – Willi Meingast - wird die 14 Darsteller, so viele wie noch nie, sicher zu Höchstleistungen führen. Wir freuen uns darauf, Sie bei einer unserer sieben Aufführungen ab 8. März 2013 begrüßen zu dürfen!

Ihr Obmann der Jungen Bühne Mondsee  
**Peter Birgel**

## Die Junge Bühne konnte mit den Einnahmen der letzten Spielsaison folgende Projekte unterstützen:

### Daraja

Daraja - Die Brücke ist ein unabhängiger, gemeinnütziger und ehrenamtlich tätiger Verein, der sich aus einer StudentInnengruppe der Fachhochschule Linz für Soziale Arbeit entwickelt hat. Daraja ist Kisuaheli und bedeutet Brücke. Eine solche war auch die Leitidee bei der Gründung des Vereins: Wir wollen eine Brücke der Entwicklungszusammenarbeit zwischen Österreich und Ländern mit Entwicklungsbedarf schlagen. Seit 2008 unterstützt Daraja die örtliche Hilfsorganisation Mt. Zion in Kenia, die sich um HIV-positive Menschen in der Region Emali annimmt.“

Infos: Daraja - Die Brücke, Garnisonstraße 21, 4020 Linz · [www.daraja.at](http://www.daraja.at)

### Sozialmarkt Mondsee

Der Verein „Sozialmarkt Mondseeland“ ist ein gemeinnütziger Verein; alle Mitglieder leisten ihre Vereinstätigkeit ehrenamtlich und ohne Entschädigung. Hauptziel der Vereins, dessen Tätigkeit nicht auf Gewinn ausgerichtet ist, ist die Unterstützung von Mitmenschen mit geringem Einkommen, insbesondere durch den Verkauf von Waren des täglichen Bedarfs zu einem Preis, der ein Drittel des in Supermärkten üblichen Preises nicht überschreitet. Als unterstützungswürdige Mitmenschen gelten jene, deren monatliches Einkommen die Mindesteinkommengrenzen nicht überschreiten.  
[www.sozialmarkt-mondseeland.at](http://www.sozialmarkt-mondseeland.at)

**birgel**

Entwurf - Planung

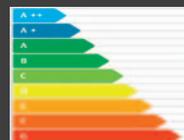
Bauleitung

Energieausweis

**Baumeister Ing. Peter Birgel**

t+f: 06232.7662 / [baumeister@birgel.at](mailto:baumeister@birgel.at)

[www.birgel.at](http://www.birgel.at) / A-5310 Mondsee





**DACHDECKEREI  
SPENGLEREI  
HEIZUNGEN  
INSTALLATIONEN**

5310 Mondsee  
Walter-Simmer-Straße 15  
Tel: 06232/2831  
Fax: 06232/2831-20

 **ingenieurbüro**

[www.derfrauenschuh.at](http://www.derfrauenschuh.at)

der **FRAUENSCHUH**

Tel.: 06232/90 303 5201  
Mobile: 0664/150 50 55  
Mail: [r.frauenschuh@derfrauenschuh.at](mailto:r.frauenschuh@derfrauenschuh.at)  
5310 Mondsee · Technoparkstrasse 4

- Steuer- und Regeltechnik · Planung & Abwicklung
- Elektrotechnik · vom Keller bis zum Dach
- Energieausweis · Beratung und Erstellung
- Gebäudetechnik · fürs schönere und entspanntere Wohnen

*... immer  
ein Eisen  
im Feuer*



*Wilhelm Baihofer* <sup>GmbH</sup>

SCHMIEDE  
SCHLOSSERARBEITEN  
METALLBAU  
STAHL · EDELSTAHL · ALUMINIUM

A-5310 Mondsee · Rainerstraße 38 · Tel. 06232/2467 · Fax-DW 13  
E-Mail: [office@schmiede-baihofer.at](mailto:office@schmiede-baihofer.at) · [www.schmiede-baihofer.at](http://www.schmiede-baihofer.at)

## **Christian Purer**

**Praxis für Osteopathie und  
Physiotherapie**



5310 Mondsee  
Bader-Göbl-Str. 2  
Tel. 0699/10 93 57 80



# Inhaltsangabe

Madame Sophie Chandebise verdächtigt ihren Mann der Untreue. Selbst liebäugelt sie schon länger mit einem Seitensprung: zu wohlgeordnet, zu sorgenfrei ist das Eheleben. Der Mitarbeiter und Freund ihres Mannes Romain Tournel steht schon bereit! Aber daß ihr Gatte es ebenso hält...?! Nein das geht zu weit. Um ihn zu überführen lädt sie mit einem fingierten Liebesbrief zum Rendezvous in das einschlägig bekannte Hotel „Zum Galanten Kätzchen“. Den Brief setzt sie mit ihrer besten Freundin Lucienne Homenides de Histangua auf. Aber prompt bekommt ihn Luciennes eigener Ehemann zu Gesicht, der aus Eifersucht bereit ist über Leichen zu gehen. Im Hotel beginnt nun ein wahrer Reigen aus Verwechslungen, Verfolgungen und Nervenzusammenbrüchen... Und nicht zuletzt sorgt der betrunkene Hausknecht Poche für einige Verwirrung, weil er Monsieur Chandebise zum Verwechseln ähnlich sieht.

Aufführungsrechte für Österreich:

Bühnen- und Musikverlag Hans Pero · Bäckerstraße 6 · A-1010 Wien

Die Junge Bühne Mondsee ist Mitglied beim „Amateurtheater Oberösterreich“



**Viel Spaß beim Theaterabend**



Ihr ACTUAL Partner  
und TISCHLERMEISTER

**JOHANNES WIND-MIERL**

Herzog Odilo Strasse 55  
5310 Mondsee  
06232/27316 · 0664/1130398

[www.wind-mierl.at](http://www.wind-mierl.at)



**Wir geben Ihrer Idee ein Format.**

**höfinger**  
MEDIENGESTALTUNG

**Grafik · Design · Foto Bearbeitung**

Alexander Höfinger · Steinerhofstr. 26 · 5310 Mondsee · 0664/82 53 159 · alexander.hoefinger@sbg.at

# Personen der Handlung:

<b>Victor Chandeise</b> ..... Direktor der Boston Life Company - Versicherung	<b>Peter Birgel</b>
<b>Poche</b> ..... Hausdiener im „Galanten Kätzchen“	<b>Peter Birgel</b>
<b>Sophie Chandeise</b> ..... Frau von Victor Chandeise	<b>Michaela Gratzl</b>
<b>Lucienne Homenidès de Histangua</b> ..... Alte Schulfreundin von Sophie Chandeise	<b>Sabine Höfinger</b>
<b>Romain Tournel</b> ..... Freund von Victor und Mitarbeiter der „Boston Life Company“	<b>Peter Lukas</b>
<b>Carlos Homenidès de Histangua</b> ..... Mann von Lucienne	<b>Josef Schachl</b>
<b>Camille Chandeise</b> ..... Neffe von Victor Chandeise	<b>Georg Widlroither</b>
<b>Augustin Ferrailon</b> ..... Hotel Direktor im „Galanten Kätzchen“	<b>Josef Wesenauer</b>
<b>Doktor Finache</b> ..... Doktor	<b>Anton Laireiter</b>
<b>Olympe Ferrailon</b> ..... Frau von Augustin Ferrailon	<b>Ilse Sadjak</b>
<b>Eugénie</b> ..... Stubenmädchen im „Galanten Kätzchen“	<b>Pepi Schneider</b>
<b>Antoinette</b> ..... Köchin im Haus Chandeise	<b>Tina Koller</b>
<b>Etienne</b> ..... Hausdiener im Haus Chandeise und Antoinettes Mann	<b>Franz Ramsauer</b>
<b>Rugby</b> ..... Hotelgast im „Galanten Kätzchen“	<b>Hans Mayrhofer</b>
<b>Baptistin</b> ..... Onkel von Augustin Ferrailon und Mitarbeiter im „Galanten Kätzchen“	<b>Franz Daxinger</b>



**BLUMEN  
STEININGER**

Rainerstraße 46, 5310 Mondsee  
 T: +43 (0) 6232 3303  
 E: office@blumensteiningger.com  
 www.blumensteiningger.com

JO. BEHRENS & CO. GMBH



Endlich zuhause.

Wie Sie beim Bauen sparen und trotzdem von der erstklassigen Ebner-Qualität profitieren, erklären wir Ihnen gerne bei einer unverbindlichen Beratung.



**BAUUNTERNEHMEN · PLANUNGSBÜRO · HOLZBAU**  
 5310 Mondsee · Mondseestraße 44 · 06232-2103 · www.ebnerbau.com



**ABW** | AUTOMATENDREHEREI  
BRÜDER WIESER GMBH

Wir erzeugen Drehteile von 2 - 65 mm Durchmesser aus allen zerspanbaren Materialien wie Automatenstahl - Rostfrei - Messing, Kupfer, Aluminium oder Kunststoff. Unsere Stärken sind Serien ab 500 Stück. Aufgrund unseres großen Maschinenpark haben wir die Möglichkeit für Ihre Drehteile immer die beste und kostengünstigste Fertigungsvariante auszuwählen!

*Ihre Drehteile können auch dabei sein!*

HIERZENBERGERTRASSE 32 - 34  
A - 5310 MONDSEE

TEL. (0043) 6232-3563  
FAX (0043) 6232 - 4135

Email: verkauf@abw-drehteile.at  
Homepage: www.abw-drehteile.at



**Fa. RaumForum** - Manfred Ramsauer  
 Loibichl 44 - A- 5311 Innerschwand am Mondsee

Tel: 06232/21 777 - Fax 06232/21 766 - Mobil 0664/73 19 1055  
 E-Mail: office@raumforum.at - www.raumforum.at

**Raum Forum**  
 - Bodenbeläge  
 - Sonnenschutz  
 - und mehr ...

## **Regie**

Willi Meingast

## **Souffleuse**

Susi Kroiss

## **Maske**

Martina Daxinger und Judith Hemetsberger

## **Inspizient und Technik**

Wilfried Kroiss

## **Licht und Ton**

Rüdiger Frauenschuh, Wilfried Kroiss, Klaus Schneider

## **Bühnenbau und Gestaltung**

Christian Birgel und die gesamte JBM

## **Organisation und Werbung**

Karola Birgel-Kaltenbrunner und Peter Birgel

# **FRITZ MAIER**

## **Tapezierermeister**

*Individuelle Raumgestaltung*  
*Boden – Wand – Decke*

5310 MONDSEE · Rainerstraße 26  
Tel. 0 62 32/2344 · Fax 0 62 32/2344-4  
E-Mail: fritz.maier@aon.at

**Raiffeisenbank**   
Mondseeland

Die Bank für Ihre Zukunft

*Seit der ersten Aufführung ein verlässlicher Partner!*

KOMPETENZ IM BODENBAU

**ESIN**

ESTRICH & INDUSTRIE-  
BODENBAU

5082 GRÖDIG  
Neue-Heimat-Str.1  
Tel: 06246/73846  
Fax: 06246/738468

**Tischlerei**

Johannes Oberascher

A-5310 Mondsee, St. Lorenz 115,  
Telefon 06232 / 2501, Fax 06232 / 2501-10  
office@oberascher.co.at  
www.oberascher.co.at

**BUCHSCHARTNER**



**Erdbewegung - Transporte  
Abbrucharbeiten**

5310 Mondsee, Herzog-Odilo-Str. 100  
Tel. 0 62 32 / 25 97 Fax 0 62 32 / 25 97 4

FRISCHLING



& PARTNER

Der *Fixpunkt* für Vermessung & Geoinformation

VERMESSUNG • GEOMETER

Das Team von *Frischling & Partner*  
wünscht Ihnen gute Unterhaltung mit  
der *Jungen Bühne Mondsee*.

[www.fixpunkt.at](http://www.fixpunkt.at)



# Kartenvorverkauf

## FOTOATELIER und TRAFIK SCHWAIGHOFER

Rainerstraße 12, 5310 Mondsee

Tel.: 0650/458 62 83

Mo - Fr: 08.00 - 18.00 Uhr · Sa: 8.00 - 12.00 Uhr

**Vorverkauf.....Euro 9,-**

**Abendkasse.....Euro 10,-**

Kinder unter 10 Jahren frei!

Abendkassa und Buffet ab 19.00 Uhr geöffnet.

Bitte haben Sie Verständnis, daß wir reservierte Karten nur bis längstens 15 Minuten vor der Vorstellung zurückhalten können, dann werden sie an wartende Besucher verkauft.



## Foto - SCHWAIGHOFER - Trafik

Portraits, Reportagen, Passbilder, Fotofachabteilung  
Kameraservice, Bilderrahmen (auch nach Maß), Fotos zum Selberausdrucken

**Kartenvorverkauf:** Junge Bühne, Mondseer Jedermann, Sängerbund  
Mondsee, Musiktage Mondsee, Kantorei & Lions Club

Mo-Fr: 6:15 - 12:00 Uhr und von 13:30 - 18:00 Uhr · Sa 6:15 - 12:00 Uhr  
Mittwochnachmittag geschlossen

Rainerstrasse 12 · 5310 Mondsee · Telefon 0650/458 62 83

# Georges Feydeau

Er kam am 8. Dezember 1862 als Sohn des französischen Schriftstellers Ernest und der Polin Léocadie Feydeau in Paris zur Welt. Sein Vater Ernest Feydeau war selbst nur ein unbedeutender Schriftsteller, jedoch weckten die gemeinsamen Theaterbesuche mit dem achtjährigen Sohn in Georges die Theaterleidenschaft. Ernest Feydeau starb 1873. Nachdem Ernest Feydeaus Witwe 1876 den Theaterkritiker Henri Fouquier heiratete, lebte Georges fortan im Internat. Er war ein schlechter Schüler und seine größte Aufmerksamkeit galt seinen Stücken, die er zu schreiben begann. Sein erstes Stück, der Einakter *Amour et piano*, hatte 1883 eine recht erfolgreiche Premiere.

Ohne eigenes Vermögen oder Einkommen, nahm er 1885 im Théâtre de la Renaissance eine Stelle als Sekretär ein. Der Theaterleiter Fernand Samuel war ein alter Freund Feydeaus und ermöglichte ihm 1886 auch, dessen erstes abendfüllende Stück *Tailleur pour dames* (Der Damenschneider) dort aufzuführen. Der überwältigende Erfolg der Produktion ließ sich in den darauffolgenden Jahren mit weiteren Stücken jedoch nicht wiederholen.

Über den erfolgreichen Porträtmaler Emile Auguste Carolus-Duran lernte er dessen attraktive Tochter Marianne kennen und lieben. 1889 heiratete er sie und bekam mit ihr vier Kinder: Germaine (\* 1890), Jacques (\* 1892), Michel (\* 1900) und Jean-Pierre (\* 1903). Der Direktor des *Nouveautés*, eines Theaters, das nach einer Reihe von Misserfolgen vor der Schließung stand, zeigte sich von *Champignol malgré lui*, einer Komödie so überzeugt, dass er es umgehend auf den Probenplan setzte. Die Premiere im Jahr 1892 wurde zum Triumph, dem bald die erfolgreiche Premiere von *Monsieur chasse* am Palais-Royal folgte. Die beiden Stücke waren der Auftakt einer Serie von Erfolgen, die Feydeau zum beliebtesten Vaudeville-Autoren im Paris der Jahrhundertwende machte.

Durch Spekulationen an der Börse und seine Spielsucht geriet Feydeau trotz des großen Erfolges seiner Stücke immer wieder in Geldnot. 1909 kam es nach einem handfesten Streit mit seiner Frau zur Trennung. Seine Produktivität nahm weiter ab, bis 1916 schließlich sein letztes Stück *Hortense a dit: Je m'en fous!* herauskam. Wahrscheinlich steckte er sich bei einer Prostituierten mit Syphilis an und die Spätfolgen führten zu exzentrischem Verhalten und Wahnvorstellungen, worauf seine Familie sich gezwungen sah, ihn in ein Sanatorium einzuliefern. Dort starb er zwei Jahre später am 5. Juni 1921 in geistiger Umnachtung. Er vollendete etwa 23 oder 24 abendfüllende Stücke und 21 Einakter.

## Einige seiner Theaterstücke

- *Durchs Fenster*. Einakter („*Par la fenêtre*“). Ahn & Simrock, Berlin 1961.
- *Galgenvögel* („*Gibier de potence*“). Lauke, München 1996.
- *Der Damenschneider*. Lustspiel in drei Akten („*Tailleur pour dames*“). Ahn & Simrock, Wiesbaden 1970.
- *Die Dame vom Maxim*. Eine Farce in drei Akten („*La dame de chez Maxim*“). Ahn & Simrock, Berlin 1970.
- *Der Floh im Ohr*. Schwankhaft-groteske Komödie in drei Akten („*La puce à l'oreille*“). (Uraufführung 2. März 1907, Paris, Théâtre des Nouveautés).
- *Kümmere dich um Amélie*. Ein Stück in vier Bildern („*Occupe-toi d'Amélie*“). Ahn & Simrock, Berlin 1975.
- *Champignol wider Willen* („*Champignol malgré lui*“). Ahn & Simrock, Wiesbaden 1972.
- *C'est une femme du monde*. 1890.
- *Das goldene Zeitalter* („*L'âge d'or*“). 1905.

WIR BAUEN **HEUTE FÜR MORGEN.** BAUEN SIE AUF UNS.



Die Synergie aus althergebrachter, handwerklicher Qualität und dem Umgang mit modernster Technologie macht die Schmid Baugruppe in folgenden Bereichen zu einem verlässlichen Partner:

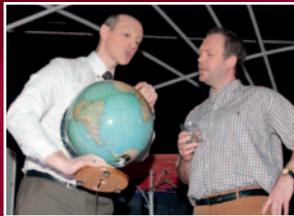
Ingenieurbau | Hochbau | Holzbau | Dachbau | Facility Management

**SCHMID BAUGRUPPE**  
**HEUTE FÜR MORGEN – BAUEN AUS EINER HAND.**

SCHMID BAUGRUPPE HOLDING GMBH  
Schmid Hochbau GmbH Schmid Holzbau GmbH Edtbauer-Schmid GmbH  
Frein 9 A-4873 Frankenburg Tel. +43 (0) 76 83 / 50 00-0 Fax +43 (0) 76 83 / 50 00-13  
office@schmid-baugruppe.at www.schmid-baugruppe.at Besuchen Sie uns auf 



## Das Beste vom letzten Jahr:





[www.bauzone.at](http://www.bauzone.at)

ARCHITEKTUR

PROJEKTMANAGEMENT

GENERALUNTERNEHMER

EINFAMILIENHÄUSER

BAUTRÄGER